

Han Nya Shin Kyo
English Translation

https://www.mazourkairis.com/2014/12/blog-post_55/

「ma ka han nya ha ra mi ta sin gyo」
The core sutra of perfect wisdom
by which to reach the other shore.
Translated byリービ 英雄

Kanjizai Bosatsu,
who freely perceives all thing,
practicing the perfect wisdom,
cast the light of perception
on the five elements that compose all world
and saw that they are all emptiness,
and thus overcame
all affliction and disasters,
and spoke:
Oh Sharishi,
form is none other than emptiness,
emptiness is none other than form.
Form -it is, in fact,emptiness.
(Everything is nothing.)
Emptiness -it is,in fact,form.
(Nothing is something.)
To sense,
to imagine,
to will,
to conceive-
they too are all like this.
Thus,Sharishi,
all these
are,in character,emptiness
They are not mere things
that appear or disappear.
Nor are they things impure or pure.
Nor do they merely increase or decrease.
And so, within that emptiness,
there is no form,
there is no sensing,
no imagining,
no willing,

no conceiving.

There are no eyes,
no ears,
no nose,
no tongue,
no body,
no mind.

There are no sights,
no sounds,
no smells,
no tastes,
no objects felt,
no realms conceived.

There are no worlds,
from "there is no world of eyes"
to "there is no world conceived by mind."

There are no twelve causes of pain,
from "there is no ignorance,
and there is no extinction of ignorance"
to "there is no decay and death,
and there is no extinction of decay and death."

There are no four truth-
of pain,
of desire that is the origin of pain,
of the obliteration of that desire
of the path to that obliteration.

There is no enlightenment,
and there is no attaining of enlightenment,
because there is no attaining of enlightenment.

Because one who quests for enlightenment
relies on the Perfect Wisdom,
his heart is free from obstacles,
he has no fear.

Released from all inverted thought
and dreamlike delusion,
he enters into the ultimate Nirvana.

All Buddhas,
all awakened beings of past,
present and future,
relying on the Perfect Wisdom,
attain the supremely correct,
universal wisdom,
and thus realize
that the Perfect Wisdom
is the great mantra,
the great mantra of enlightenment,

is the peerless mantra,
the mantra beyond compare.
It can relieve all suffering.
It is true,
it is not mistaken.
And so he chants the mantra of Perfect Wisdom.
Thus does he chant:
Gone,gone across,you who have gone across,
across to the other shore,
you who have reached the other shore.
Blessed be wisdom!
(GYATEI GYATEI HARAGYATEI HARASOGYATEI
BOJISOWAKA HANNYA SHINGYO)